

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Istruzioni per l'uso

**Telefono senza fili
DET387x**



ITALIANO

Sommario

1	Indicazioni di sicurezza	3
2	Mettere in funzione il telefono	4
3	Elementi di comando	6
4	Informazioni introduttive	6
5	Compiere telefonate	8
6	Funzioni speciali	10
7	Elenco chiamate / Ripetizione di chiamata	11
8	Rubrica telefonica	12
9	Impostazioni del telefono	13
10	Segreteria telefonica	15
11	Registrare/Cancelarle le unità portatili	19
12	Esercizio in impianti telefonici interni / Servizi addizionali	20
13	Appendice	21
14	Specifiche tecniche	23
15	Dichiarazione di conformità	24
16	Garanzia	24

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili



Attenzione: Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con questo telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

Telefoni DECT¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

¹DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.

Consegnare gli accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

Contenuto	DET3871	DET3872 ¹	DET3873 ¹	DET3874 ¹
Unità base con alimentatore di rete	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore di rete	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Accumulatori	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

¹Per ulteriori informazioni riguardo la disponibilità di questo set telefonico si prega di visitare il sito www.switel.com.

Collegare l'unità base



Attenzione: Montare l'unità base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.



Procedere al collegamento dell'unità base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre al cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione.



Attenzione: Utilizzare per l'unità base solo l'alimentatore di rete VD060045D / 6 V DC / 450 mA incluso!

Collegare la stazione di carica²

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo la figura. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Attenzione: Utilizzare per la stazione di carica solo l'alimentatore di rete VD060020J / 6 V DC / 200 mA accluso!

²Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili, vedi „Contenuto della confezione”.

Inserire gli accumulatori

Aprire il vano accumulatori. Inserire gli accumulatori nell'apposito vano accumulatori. Chiudere quindi il vano accumulatori. Inserire gli accumulatori nel vano accumulatori precedentemente aperto.



Attenzione: Utilizzare solo batterie ricaricabili al NiMH tipo AAA (microcelle) 1,2 V / 500 mAh! Non utilizzare mai batterie/celle primarie! Osservare la corretta polarità!



Caricare gli accumulatori



Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo** 16 ore nell'unità base / stazione di carica.

L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo stato di carica degli accumulatori è visualizzato sul display. Quando il livello di carica degli accumulatori è sceso al limite, sul display lampeggia il simbolo batteria  e viene emesso un allarme acustico (nel caso di allarme acustico abilitato/ menu *IMPOSTA PORT > IMPOSTA TONI > TONO BATT.* Sono ancora a disposizione ca. 10 minuti di autonomia di conversazione.

Impostare data e ora dell'unità portatile

Al momento della messa in funzione, l'unità portatile non dispone di un'impostazione corretta dell'ora (ad es. per le registrazioni nell'elenco chiamate/nella segreteria telefonica).

Impostare la data e l'ora nel menu *IMPOSTA PORT > DATA E ORA.*

Impostare la lingua di display

La lingua di display può essere impostata in 13 lingue diverse. La configurazione iniziale del telefono al momento della consegna è impostata su „Tedesco”. Modificare la lingua nel menu *IMPOSTA PORT > LINGUA.*

Accettazione di chiamata automatica

L'attivazione di questa funzione (prevista nella configurazione iniziale) consente di ricevere automaticamente una chiamata estraendo l'unità portatile dalla base. L'accettazione di chiamata automatica è attivata o disattivata nel menu *IMPOSTA PORT > RISPOSTA AUT.*

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi all'interno di un riquadro. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

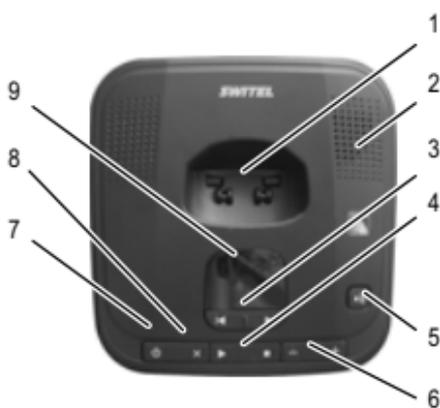
Unità portatile

- 1 Altoparlante del ricevitore
- 2 Tasto su/giù
- 3 Tasto softkey (Int/C=Cancel, funzione di muting)
- 4 Tasto di riaggancio
- 5 Segnale di chiamata OFF
- 6 Tasto R
- 7 Microfono
- 8 Tasto rubrica telefonica
- 9 Tasto ripetizione di selezione
- 10 Blocco tastiera
- 11 Tasti numerici
- 12 Tasto di chiamata/risposta
- 13 Tasto softkey (menu/OK)
- 14 Display



Unità base

- 1 Contatti di carica
- 2 Altoparlante
- 3 Avanti/Indietro
- 4 Start/Stop
- 5 Cercare unità portatile (funzione di paging)
- 6 Volume
- 7 Segreteria telefonica ON/OFF
- 8 Cancella
- 9 Display



4 Informazioni introduttive

In questo capitolo sono riportate le principali informazioni riguardo l'uso delle presenti istruzioni e del telefono.

Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso



Modi di rappresentazione dei tasti



Premere brevemente il tasto raffigurato

2 sec. 	Premere per 2 secondi il tasto raffigurato
	Inserire numeri o lettere
	Unità portatile squilla
	Unità base squilla
	Estrarre il portatile dall'unità base
	Riporre il portatile nell'unità base
NOME	Rappresentazione di testi sul display
	Rappresentazione di simboli sul display
	Rappresentazione di simboli sul display dell'unità portatile
	Costante: Collegamento con l'unità base. Lampeggia: Nessun collegamento con l'unità base.
	Costante: Indicazione dello stato di carica degli accumulatori. Lampeggia quando il portatile è riposto nell'unità base: Gli accumulatori sono in fase di carica.
	Costante: Si consiglia di caricare gli accumulatori. Lampeggia: Caricare gli accumulatori.
	Costante: Chiamata in corso. Lampeggia: Chiamata in arrivo.
	Segnale di chiamata è disattivato. Costante: Funzione allarme è attivata. lampeggia: Raggiunto l'orario indicato per l'allarme.
	Blocco tastiera è attivato. Costante: Segreteria telefonica è attivata. Lampeggia: Presenza di nuovi messaggi sulla segreteria.
	Presenza di un nuovo messaggio nella casella vocale dell'operatore di rete. Costante: Chiamata interna in corso. Lampeggia: Chiamata interna in arrivo.
	Durante la visualizzazione dell'elenco chiamate: Nuova chiamata. Durante la riproduzione dei messaggi della segreteria telefonica: Nuovo messaggio.
	Altri tasti numerici/lettere precedenti o successivi al tasto attualmente selezionato. Per selezionarli premere il relativo softkey.

Nella riga di display inferiore vengono visualizzate le funzioni disponibili per entrambi i tasti **softkey** a seconda della modalità.

	Richiamare il menu.
OK	Confermare la selezione.
	Attivare una chiamata interna (solo per più unità portatili su una sola unità base).
	Tornare al livello precedente del menu o concludere la programmazione.
C	Tornare indietro/cancellare le voci inserite (una breve pressione cancella gli ultimi segni, una pressione più lunga cancella l'intera riga); microfono attivo/disattivo durante la conversazione (muting).

Modalità di stand-by

In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by. Per passare alla modalità di stand-by, premere il tasto .

Riduzione delle radiazioni (modalità ECO)

Le radiazioni emesse in modalità di conversazione sono considerevolmente ridotte rispetto a quelle emesse da un telefono cordless a standard DECT.



Navigazione nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Per la navigazione nel menu utilizzare i tasti softkey ed i tasti freccia. Utilizzando il tasto softkey a sinistra  si accede al menu. Utilizzando i tasti freccia  o  è possibile navigare all'interno del menu. Per aprire un sottomenu premere il tasto softkey **OK**. Per ritornare al livello di menu precedente premere brevemente . Premendo più a lungo si ritornerà in modalità di stand-by.

5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata

 Il telefono squilla.

L'unità portatile non si trova inserita nell'unità base:

 Premere il tasto di chiamata/risposta

L'unità portatile si trova inserita nell'unità base e la **RISPOSTA AUT** non è attivata:

 Premere il tasto di chiamata/risposta.

L'unità portatile si trova inserita nell'unità base e la **RISPOSTA AUT** è attivata:

 Estrarre l'unità portatile dalla base mentre la chiamata è accettata automaticamente.

Telefonare

 Immettere il numero di chiamata. In caso di immissione errata, correggere con .

 Il numero di chiamata è selezionato.



È altresì possibile premere prima il tasto di chiamata/risposta e ricevere il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Concludere una chiamata

 /  Premere il tasto di riaggancio o riportare l'unità portatile nella base.

Ripetizione di chiamata



Il telefono memorizza gli ultimi 5 numeri di chiamata selezionati. Se il numero è stato inserito nella rubrica del telefono, sul display appare il nome abbinato a quel numero. Per visualizzare il numero corrispondente al nome, premere il tasto cancelletto **#** **2**. L'ultimo numero composto apparirà sempre all'inizio dell'elenco.



Aprire l'elenco di ripetizione di chiamata.



Selezionare una voce.



Il numero di chiamata è selezionato.

Chiamare un numero dall'elenco chiamate



Il telefono memorizza le ultime 10 chiamate nell'elenco chiamate. Se il numero è stato inserito nella rubrica del telefono, sul display appare il nome abbinato a quel numero. Per visualizzare il numero corrispondente al nome premere il tasto cancelletto **#** **2**. La memorizzazione può avvenire solo se sul proprio attacco telefonico è disponibile "l'identificazione del numero di chiamata (CLIP)" e se il numero di chi chiama non è trattenuto o non è trasmesso per altri motivi.



Aprire l'elenco chiamate.



Selezionare una voce.



Il numero di chiamata è selezionato.

Chiamare un numero dalla rubrica telefonica



La rubrica può contenere fino a 20 voci. Per immettere una voce si veda la sezione „Rubrica telefonica“.



Aprire la rubrica telefonica.



Selezionare una voce.



Il numero di chiamata è selezionato.

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata di conversazione è visualizzata in ore, minuti e secondi sul display.

Impostare il volume del ricevitore/dell'altoparlante



Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli. Le impostazioni sono tra di loro indipendenti e rimangono memorizzate anche una volta terminata la conversazione.

Disattivare il microfono (muting)



Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono in modo che il vostro interlocutore non vi possa sentire. Sul display è visualizzato *MUTE*. Per attivare il microfono premere di nuovo il tasto.

Compiere chiamate interne



Conversazioni interne, trasferimenti di chiamata e chiamate a conferenza sono possibili solo con un maggiore numero di unità portatili registrate. In caso contrario, sul display è visualizzato **NON POSS.**



Premere il tasto softkey Intercom. Se sono registrate due unità portatili, l'altra unità portatile è subito chiamata. Se sono registrate più unità portatili, sul display sono visualizzati i relativi numeri interni (ad es. 2 3 4). Premere il numero interno desiderato. Premere „9“ per chiamare contemporaneamente tutti i portatili collegati.

Trasferire chiamate esterne

Con chiamata esterna in corso...

Premere il tasto softkey Menu.



Selezionare **INTERCOM** e premere **OK**.

Immettere il numero di chiamata interno. La chiamata esterna è trattenuta. Se l'unità portatile chiamata è inserita, annunciare se occorre la presenza della comunicazione.

Premere il tasto di riaggancio. La chiamata è trasferita.



Conferenza

Con chiamata esterna in corso...

Premere il tasto softkey Menu.



Selezionare **INTERCOM** e premere **OK**.

Immettere il numero di chiamata interno.

Quando l'unità portatile chiamata viene inserita, tenere premuto il tasto asterisco fino a quando non appare **CONFERENZA** sul display.



Se uno dei partecipanti alla conferenza telefonica riattacca, gli altri due partecipanti rimangono connessi fra di loro.

6 Funzioni speciali

Blocco tastiera



Il blocco tastiera impedisce la digitazione involontaria dei tasti. Le chiamate in arrivo possono essere ricevute come di consueto.



Tenere premuto il tasto asterisco fino a quando sul display appare il simbolo del blocco tastiera. Per sbloccare la tastiera, tenere premuto nuovamente il tasto asterisco fino a quando il simbolo non scompare di nuovo.

Disattivare il segnale di chiamata sull'unità portatile



È possibile disattivare il segnale di chiamata anche sul menu **IMPOSTA PORT > SUON PORTAT.**



Tenere premuto il tasto cancelletto fino a quando sul display appare il simbolo di disattivazione del segnale di chiamata . Per riattivare il segnale di chiamata, tenere

premuto nuovamente il tasto cancelletto fino a quando il simbolo non scompare di nuovo.

Disattivare l'unità portatile



Allo scopo di non sollecitare troppo gli accumulatori è possibile spegnere l'unità portatile.



Tenere premuto il tasto di riaggancio. Dopo alcuni secondi l'unità portatile è disinserita. L'illuminazione del display si spegne. Per riaccendere l'unità portatile tenere premuto il tasto di riaggancio fino a quando non si avverte un segnale acustico ed il display non si illumina di nuovo.

7 Elenco chiamate / Ripetizione di chiamata

Modificare l'elenco chiamate



Aprire l'elenco chiamate.



Selezionare una voce.



Premere il tasto softkey Menu.



Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**:

AGG A RUBR

Il numero di chiamata è memorizzato nella rubrica telefonica. Se è inserito un nome, confermare o modificare il numero di telefono ed abbinare una melodia di suoneria a questa voce della rubrica.

ELIMINA

La voce è cancellata.

ELIM. TUTTI

L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

DETTAGLI

Consente di visualizzare data e ora della chiamata.



È possibile accedere all'elenco chiamate anche dal menu:
  **LISTA CHIAM**  **OK**.

Modificare la ripetizione di chiamata



Accedere alla ripetizione di chiamata.



Selezionare una voce.



Premere il tasto softkey Menu.



Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**:

AGG A RUBR

Il numero di chiamata è memorizzato nella rubrica telefonica. Se è inserito un nome, confermare o modificare il numero di telefono ed abbinare una melodia di suoneria a questa voce della rubrica.

ELIMINA

La voce è cancellata.

ELIM. TUTTI

L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

Creare voci nella rubrica telefonica



Nella rubrica è possibile memorizzare fino a 20 numeri di telefono e relativi nomi. È possibile associare ad ogni voce una melodia di suoneria, con la quale verrà segnalata la chiamata. Immettere sempre il numero di chiamata con il relativo prefisso; ciò consente una corretta visualizzazione del corrispondente chiamante per il quale è stata inserita una voce nella rubrica, purché il proprio attacco telefonico risulti abilitato alla trasmissione del numero.

Aggiungere una nuova voce alla rubrica



Premere il tasto rubrica telefonica. Se non è ancora stata inserita alcuna voce, sul display è visualizzato **VUOTO**. In presenza di voci già immesse, sul display è invece visualizzata la prima voce.



Premere il tasto softkey Menu.



Confermare **AGGIUNGI** con **OK**.



Immettere il nome (max. 12 caratteri). I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto si ha modo di selezionare lettere e cifre. Dopo una breve attesa il cursore procede automaticamente.



Concludere l'immissione del nome con **OK**.



Inserire il numero di chiamata (max. 20 cifre). Se il telefono è collegato ad un impianto telefonico interno, è necessario selezionare un numero di accesso alla rete esterna. Se occorre una pausa di selezione, premere il tasto 0 per circa 2 secondi dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna; sul display è visualizzata la lettera P.



Concludere l'immissione del numero di chiamata con **OK**.



Selezionare una melodia per la nuova voce.



Confermare con **OK**.



Tornare indietro alla modalità di stand-by.



È possibile accedere all'elenco chiamate anche dal menu:

RUBRICA .

Modificare le voci della rubrica telefonica



Premere il tasto rubrica telefonica.



Selezionare una voce.



Premere il tasto softkey Menu.



Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**.

AGGIUNGI

Consente di aggiungere una nuova voce alla rubrica.

VISUALIZZA

La voce è visualizzata. Visualizzare nome, numero di chiamata e melodia di suoneria con i tasti freccia.

MODIFICA

Consente di modificare una voce precedentemente immessa. Eliminare caratteri e cifre con **C/ⓧ**, inserire con i tasti cifra i nuovi caratteri e le nuove cifre. Per maggiori dettagli si veda „Aggiungere una nuova voce alla rubrica“.

ELIMINA

La voce è cancellata.

ELIM. TUTTI L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

STATO RUBR Visualizza la situazione attuale della rubrica (ad es. **07/20 IN USO**: sono disponibili 7 voci su 20 possibili).

9 Impostazioni del telefono

DATA/ORA

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **DATA E ORA** e premere **OK**.

 /  Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**.

FORMATO DATA

Consente di impostare il formato data:
GG-MM-AA o **MM-GG-AA**.

FORMATO ORA

Consente di impostare il formato ora : 24 ore o 12 ore.

IMPOSTA ORA

Immettere l'ora con i tasti numerici.

IMPOSTA DATA

Immettere la data con i tasti numerici.



In caso di caduta della corrente, l'impostazione è cancellata se l'unità portatile risulta contemporaneamente disattivata o con accumulatori scarichi.

Sveglia

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SVEGLIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **ATTIVA** e premere **OK**.

 Inserire l'ora della sveglia con i tasti numerici.

SNOOZE Premere **OK**.

 /  Selezionare **ATTIVA** o **DISATTIVA** e premere **OK**.

Con „Snooze“ attivato, la sveglia ripete l'allarme dopo 7 minuti, fino a quando la funzione non è disattivata tenendo premuto il tasto di riaggancio. Con „Snooze“ disattivato, la sveglia emette l'allarme solo una volta all'ora impostata. Per concludere l'allarme, premere un tasto qualsiasi.

Impostare il segnale di chiamata per l'unità portatile

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SUON PORTAT** e premere **OK**.

 /  Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**.

CHIAMATE INT

Selezionare una suoneria come segnalazione delle chiamate interne.

CHIAMATE EST

Selezionare una suoneria come segnalazione delle chiamate esterne.

VOLUME

Selezionare il volume per la segnalazione **SUON PORTAT**.
Se si seleziona **ESCLUSA**, sul display è visualizzato il simbolo 🎵.

Impostare i toni di avviso

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOSTA TONI** e premere **OK**.

 /  Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**.

TONO TASTI Attivare o disattivare il tono dei tasti.

TONO BATT Attivare o disattivare il tono di avviso che segnala quando gli accumulatori devono essere ricaricati.

FUORIPORTATA

Attivare o disattivare il tono che segnala quando l'unità portatile si trova fuori dalla portata dell'unità base.

Impostare la lingua di display

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **LINGUA** e premere **OK**.

 /  Selezionare una lingua e confermare con **OK**.

Impostare il nome dell'unità portatile

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **NOME PORTAT** e premere **OK**.

 Eliminare il vecchio nome con **[C/⊗]**, inserire il nuovo nome con i tasti cifra e premere **OK**.

Impostare le visualizzazioni di display

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **DISPLAY** e premere **OK**.

 /  Selezionare se in modalità di stand-by si desidera la visualizzazione del nome dell'unità portatile o dell'ora e confermare con **OK**.

Impostare la risposta automatica

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA PORT** e premere **OK**.

 /  Selezionare **RISPOSTA AUT** e premere **OK**.

 /  Selezionare se attivare o disattivare la risposta automatica e premere **OK**.



Con risposta automatica attivata, la chiamata è subito accettata non appena l'unità portatile è estratta dall'unità base.

Impostare la melodia di suoneria per la base

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SUON BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare una melodia e confermare con **OK**.

Impostare il volume della suoneria chiamata per la base

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **VOLUME** e premere **OK**.

 /  Selezionare un volume e confermare con **OK**.

Impostare la procedura di selezione

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **MODO SELEZ** e premere **OK**.

 /  Selezionare **TONI** o **IMPULSI** e confermare con **OK**.



La maggior parte di impianti telefonici richiedono l'impostazione della modalità **TONI**.

Impostare il tempo flash

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **FLASH** e premere **OK**.

 /  Selezionare **BREVE** (100 ms), **MEDIO** (300 ms) o **LUNGO** (600 ms) e confermare con **OK**.

Modificare il PIN

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **CAMBIA PIN** e premere **OK**.

 Inserire il codice PIN attuale (nella configurazione iniziale 0 0 0 0) e premere **OK**.

 Inserire il nuovo PIN e premere **OK**.

 Ripetere l'immissione del nuovo PIN e premere **OK**.



Il codice PIN a quattro cifre protegge alcune impostazioni da un accesso non autorizzato. Nel caso non si dovesse più ricordare il codice PIN, rivolgersi alla nostra linea di assistenza.

Ripristinare la configurazione iniziale del telefono

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **RESET** e premere **OK**.

 Inserire il PIN attuale e premere **OK**. Confermare anche la successiva richiesta di conferma con **OK**.



La rubrica telefonica non è cancellata. Cancellare la rubrica telefonica nel menu Rubrica. Un'unità portatile registrata rimane registrata.

10 Segreteria telefonica

La segreteria telefonica digitale integrata contiene fino a 15 minuti di messaggi, a seconda del grado di compressione impostato* per annunci e messaggi. È possibile registrare fino ad un massimo di 59 messaggi. I promemoria inseriti vengono trattati come messaggi. L'accesso alla segreteria telefonica è possibile sia dall'unità base che dall'unità portatile. Con un telefono multifrequenza è inoltre possibile un accesso remoto alla

segreteria telefonica protetto da codice PIN. Esistono due modalità di esercizio tra cui scegliere:

- Annuncio con registrazione di messaggi
- Solo annuncio.

Nella configurazione iniziale è già memorizzato un annuncio standard per ciascuna modalità. In questo modo la segreteria telefonica è pronta per l'utilizzo. Nella modalità „Annuncio con registrazione di messaggi“, al raggiungimento della capacità di registrazione massima, l'apparecchio passa automaticamente alla modalità di esercizio „Solo annuncio“.

Se la segreteria telefonica è disinserita, dopo circa 10 squilli il dispositivo riproduce il testo per la modalità di esercizio „Solo annuncio“.

Sul display dell'unità portatile il simbolo corrispondente indica che la segreteria telefonica è inserita.

Nell'ascolto dei messaggi sull'unità portatile vengono ogni volta indicate la data e l'ora dell'arrivo del messaggio, purché impostate precedentemente in modo corretto (menu: *IMPOSTA PORT > DATA E ORA*).

* *ALTA* > ca. 15 minuti, *MEDIO* > ca. 9,5 minuti, *BASSA* > ca. 7 minuti

Il display sull'unità base fornisce, a seconda della modalità, le seguenti informazioni:

- Trattini costantemente accesi: la segreteria telefonica è disattivata.
Trattini lampeggianti: la segreteria telefonica è attivata, l'ora non è impostata.
- XX Cifre illuminate: numero di vecchi messaggi.
Cifre lampeggianti: numero di nuovi messaggi.
- LA Lampeggiante: consente l'accesso alla segreteria telefonica da un'unità portatile o con un telefono tramite accesso remoto/interrogazione a distanza.
- A1/A2 Il messaggio è riprodotto (A1=Annuncio con registrazione di messaggi / A2=Solo annuncio).
- FF Lampeggiante: la memoria della segreteria telefonica è piena.
- Lx In sede di impostazione del volume della segreteria telefonica sull'unità base: x=visualizzazione del volume attuale. I nuovi messaggi sono contrassegnati sul display del portatile dal simbolo ★ al momento della riproduzione.

Possibilità di utilizzo sull'unità base

Sull'unità base è possibile attivare/disattivare la segreteria telefonica, riprodurre e cancellare messaggi. La data e l'ora del messaggio ricevuto sono visualizzati sul display dell'unità portatile in caso di rispettiva richiesta.

-  Attivare / Disattivare la segreteria telefonica
-  Impostare il volume di riproduzione.
-  Avviare / Interrompere la riproduzione.
-  Cancellare un messaggio.
-  Messaggio successivo / Messaggio precedente.

Attivare/Disattivare la segreteria telefonica (tramite unità portatile)

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SEGR ACC/SP** e premere **OK**.

 /  Selezionare **ATTIVA** o **DISATTIVA** e confermare con **OK**.

Il simbolo  è visualizzato sul display con segreteria telefonica inserita.

Registrare messaggi di annuncio

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOSTA SEGR** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOST OGM** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SOLO RISP.** per la modalità di esercizio „Solo annuncio“ o **RISP. & REG.** per la modalità di esercizio „Annuncio con registrazione“ e premere **OK**.

 /  Selezionare **REGISTRA MES** e premere **OK**. Sul display è visualizzato **REGISTRAZ.**. Registrare l'annuncio al microfono e premere **OK** alla fine della registrazione. L'annuncio è riprodotto.

Ascoltare il messaggio di annuncio

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOSTA SEGR** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOST OGM** e premere **OK**.

 /  Selezionare **SOLO RISP.** per la modalità di esercizio „Solo annuncio“ o **RISP. & REG.** per la modalità di esercizio „Annuncio con registrazione“ e premere **OK**.

 /  Selezionare **ASCOLTA** e premere **OK**. L'annuncio è riprodotto.



Se si desidera cancellare il proprio annuncio, premere  durante la riproduzione. Gli annunci standard preimpostati non possono essere cancellati.

Ascoltare messaggi / Cancellare singoli messaggi

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **ASCOLTO MESS** e premere **OK**. Accendere l'altoparlante dell'unità portatile per ascoltare i messaggi.

Nel corso della riproduzione sono possibili le seguenti opzioni:

 /  Consente di impostare il volume della riproduzione.

 Premere **OK**, selezionare con i tasti freccia e confermare con **OK**.

STOP Per interrompere la riproduzione.

INOLTRA Riprodurre il messaggio successivo.

PRECEDENTE Passare al messaggio precedente o all'inizio del messaggio attuale.

ELIMINA Cancellare il messaggio attuale.



Queste funzioni possono essere eseguite anche con i tasti numerici:

Tasto 5: interrompere la riproduzione.

Tasto 6: passare al messaggio successivo.

Tasto 4: passare al messaggio precedente o all'inizio del messaggio attualmente riprodotto (premere due volte il tasto 4).

Tasto 2: cancellare il messaggio attuale.

Cancellare tutti i messaggi vecchi

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **ELIM. TUTTI** e premere **OK**. Tutti i vecchi messaggi (già ascoltati) sono eliminati dopo una richiesta di conferma.

Registrare un promemoria

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **MEMO** e premere **OK**. Registrare la propria comunicazione con il microfono e premere quindi **OK**. Il messaggio è riprodotto.

Impostare la segreteria telefonica

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **SEGRETERIA** e premere **OK**.

 /  Selezionare **IMPOSTA SEGR** e premere **OK**.

 /  Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con **OK**:

MOD.RISPOSTA

Impostare la modalità per la segreteria telefonica.

LINGUA SEGR Selezionare la lingua per l'annuncio standard.

IMPOST OGNI Registrare il messaggio di annuncio/ascoltare il messaggio di annuncio.

RITARDO RISP

Selezionare con i tasti freccia il tempo di risposta di una chiamata della segreteria telefonica:

2 SQUILLI (2, 4, 6, 8 squilli): risposta dopo 2 o rispettivamente 4, 6, 8 squilli.

SALVAGETTONE

Se ci sono nuovi messaggi, la segreteria telefonica risponde dopo due squilli. Se non ci sono nuovi messaggi, la segreteria risponde dopo sei squilli. In questo modo è possibile fare una verifica tramite accesso remoto se ci sono nuovi messaggi o se non c'è stata nessuna comunicazione.

TEMPO REG Selezionare con i tasti freccia il tempo a disposizione per ogni singola comunicazione (**60S**, **120S**, **180S**, **SENZA LIMITE**).

ACCESSO REM

Inserire l'accesso remoto con **ATTIVA** o **DISATTIVA**.

COMPRESSIONE

Selezionare con i tasti freccia la compressione della registrazione (*BASSA, MEDIO, ALTA*). Questa impostazione determina la capacità e la qualità di registrazione. Con impostazione *BASSA* la qualità è sì al meglio, ma la durata di registrazione è limitata. Per una durata di registrazione possibilmente lunga impostare la compressione come *ALTA*.

CAMBIA PIN Inserire un codice PIN per l'accesso remoto (nella configurazione iniziale 0 0 0 0). Questo codice PIN è necessario, quando viene effettuato un accesso remoto/un'interrogazione a distanza da un telefono multifrequenza.

Accettare una chiamata dalla segreteria telefonica

È possibile intercettare con il portatile una chiamata già accettata dalla segreteria telefonica, per parlare direttamente con la persona in linea.



Premere il tasto di chiamata/risposta.

Accesso remoto/Interrogazione a distanza

È possibile effettuare un accesso remoto/un'interrogazione a distanza da un telefono multifrequenza. Selezionare il proprio numero telefonico. Se la segreteria telefonica è inserita, il messaggio parte dopo 10 squilli. Se la segreteria telefonica non è inserita, il messaggio parte a seconda del tempo di risposta impostato. Premere di tasto asterisco nel corso del messaggio di annuncio e immettere il codice PIN dell'accesso remoto. Dopo l'inserimento corretto del codice PIN, sono a disposizione le seguenti funzioni.



La comunicazione è interrotta se dopo tre tentativi viene inserito un codice PIN errato.

Tasto	Funzione
5	Avviare o terminare la riproduzione.
4	Passare all'inizio del messaggio attuale. Premere il tasto due volte, per passare al messaggio precedente.
6	Procedere al messaggio successivo.
2	Cancellare il messaggio attuale.
8	Interrompere la riproduzione.
7	Attivare la segreteria telefonica.
9	Disattivare la segreteria telefonica.

11 Registrare/Cancellare le unità portatili

Su una stazione base è possibile registrare fino a 5 unità portatili. Le unità portatili fornite con il vostro telefono sono già registrate con l'unità base. Per registrare un'unità portatile „estranea“ si prega di consultare il manuale di istruzioni.

Registrare un'altra unità portatile dello stesso tipo

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **REGISTRA** e premere **OK**.

 Inserire l'attuale codice PIN dell'unità base sulla quale si intende registrare l'unità portatile e premere **OK**.

 Tenere premuto il tasto di paging nell'unità base fino a quando non viene emesso un tono che indica che la registrazione è avvenuta (ca. 5 s). Poco dopo si illumina costantemente sul display il simbolo dell'antenna e l'unità portatile è così registrata.

Cancellare un'unità portatile

 Premere il tasto softkey Menu.

 /  Selezionare **IMPOSTA BASE** e premere **OK**.

 /  Selezionare **CANC PORTAT** e premere **OK**.

 Inserire il PIN attuale e premere **OK**.

 /  Selezionare delle unità portatili visualizzate e premere **OK**.



L'unità portatile in uso non può essere cancellata.

12 Esercizio in impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

Esercizio in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il tasto R consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Si consiglia di inserire le voci della rubrica con l'eventuale numero di accesso alla rete esterna e la pausa di selezione necessaria (premere a lungo "0").

Servizi aggiuntivi dell'operatore di rete

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come ad es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il tasto R consente di accedere a questi servizi aggiuntivi. Si prega di consultare il proprio operatore di rete per ottenere informazioni sul tempo flash necessario all'utilizzo dei servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi.

Struttura di menu

LISTA CHIAMI

RUBRICA

IMPOSTA BASE	SUONI BASE	MELODIA 1..5	
	VOLUME	ESCLUSA	
		VOLUME 1..5	
	CANC. PORTAT		
	MOD. SELEZ	TONI	
		IMPULSI	
	FLASH	BREVE	
		MEDIO	
		LUNGO	
	CAMBIA PIN		
IMPOSTA PORT.	SVEGLIA	DISATTIVA/ATTIVA	
	SUONI PORTAT	CHIAMATE INT	MELODIA 1..5
		CHIAMATE EST	MELODIA 1..5
		VOLUME	ESCLUSA
			VOLUME 1..5
	IMPOSTA TONI	TONO TASTI	ATTIVA/DISATTIVA
		TONO BATT	ATTIVA/DISATTIVA
		FUORI PORTATA	ATTIVA/DISATTIVA
	LINGUA	13 LINGUE	
	NUM. PORTAT		
	DISPLAY	NUM. PORT	
		ORA	
	RISPOSTA AUT	ATTIVA/DISATTIVA	
	DATA E ORA	FORMATO DATA	
		FORMATO ORA	
		IMPOSTA ORA	
		IMPOSTA DATA	
REGISTRA			
RESET			
SEGRETERIA	ASCOLTO MESS		
	ELIM. TUTTI		
	MENO		
	SEGR. ACC/SP		
	IMPOSTA SEGR.	MOD. RISPOSTA	RISP. 6 REG.
			SOLO RISP.
		LINGUA SEGR.	DEUTSCH / FRANCAIS
		IMPOST. OGNI	RISP. 6 REG. ASCOLTA/REGISTRA MES
			SOLO RISP. ASCOLTA/REGISTRA MES
		RITARDO RISP.	SALVAGETTONE
			2 SQUILLI...8 SQUILLI
		TEMPO REG.	60S/120S/180S
			SENZA LIMITE
		ACCESSO REM.	ATTIVA/DISATTIVA
		COMPRESSIONE	BASSA/MEDIO/ALTA
		CAMBIA PIN	

Localizzazione di errori

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (spese per chiamate praticate dalla rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

- Una volta azionato il tasto di sgancio non è udibile alcun segnale acustico e la linea non risulta occupata.
 - Controllare la spina dell'allacciamento telefonico sull'unità base e sulla presa del telefono.
 - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
 - La linea è occupata da un'altra unità portatile. Attendere fino a quando non è terminata la comunicazione.
- Sul display è visualizzato: **RICERCA**.
 - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
 - Ridurre la portata.
 - Registrare l'unità portatile.
- L'unità base non squilla.
 - Segnalazione acustica di chiamata disattivata -> Attivare la suoneria.
- Nessuna visualizzazione sul display.
 - Unità portatile spenta -> Inserire l'unità portatile.
 - Batterie scariche -> Caricare le batterie.

Impostazioni predefinite/Configurazione iniziale

Elenco chiamate:	Vuoto
Rubrica telefonica:	Vuoto
Sveglia:	Disattivato
Suoneria unità portatile:	Interno: Melodia 2 Esterno: Melodia 1 Volume suoneria: 3
Suoneria unità base:	Melodia 1 Volume suoneria: 3
Toni segnalazione:	Tono tasti: Attivato Accumulatore scarico: Attivato Portata: Attivato
Lingua:	Tedesco
Nome unità portatile:	DET 387x
Visualizzazione sul display:	Nome portatile
Risposta automatica:	Attivato
Data & Ora:	Formato data: GG-MM-AA
Formato ora:	24 ore

Procedura di selezione: A toni
Tempo flash: Breve (100 ms)
PIN: 0 0 0 0
Segreteria telefonica: ON
Lingua segreteria: Tedesco
Ritardo di risposta: 6 squilli
Mod. risposta: Registrazione di messaggi
Durata registrazione: 120 s
Accesso remoto: Attivato
Compressione: Alta
PIN accesso remoto: 0 0 0 0

14 Specifiche tecniche

Standard: DECT / GAP
Numero canali: 120 canali duplex
Frequenze: da 1880 MHz a 1900 MHz
Procedura duplex: Divisione di tempo, 10 ms lunghezza trama
Distanza canali: 1728 kHz
Bit rate: 1152 kBit / s
Modulazione: GFSK
Codifica voce: 32 kBit / s
Potenza di trasmissione: 10 mW (potenza media per canale)
Portata: Fino a 300 metri all'aperto, fino a 50 m all'interno di edifici
Alimentazione elettrica unità base:
230 V / 50 Hz (alimentatore VD060045D),
6 V / 450 mA DC
Alimentazione elettrica stazione di carica: 230 V / 50 Hz
(alimentatore VD060020J), 6 V / 200 mA DC
Alimentazione elettrica unità portatile: 2 x AAA NiMH / 1,2 V / 500 mAh
Autonomia unità portatile:
in stand-by / in conversazione 500 mAh = ca. 100 h /
ca. 10 h
Tempo di carica degli accumulatori:
ca. 16 ore
Requisiti ambientali ammessi per il funzionamento dell'unità portatile:
da 5 °C a 45 °C ; da 20 % a 75 % umidità relativa dell'aria
Requisiti ambientali ammessi per il funzionamento dell'unità base:
da 5 °C a 45 °C ; da 20 % a 75 % umidità relativa dell'aria
Temperatura di conservazione: da -10 °C a +60 °C
Procedura di selezione: MF/DC Tasto R: Flash (100 ms / 300 ms /
600 ms)
Dimensioni unità base: Lungh./Largh./Altezza = 125 x 115 x 45 mm
Dimensioni unità portatile: Lungh./Largh./Altezza = 157 x 45 x 26 mm
Corrispondenza cavo di connessione del telefono:
TSV per pin 3 e 4 a norma CTR 37 (conformità europea)
Alimentatore: Presa europea

15 Dichiarazione di conformità



Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

16 Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.